

NEDERLANDA KATOLIKO

MAANDBLAD v.d. NED. BOND VAN KATH.
ESPERANTISTEN „NEDERLANDA KATOLIKO”
GEVESTIGD TE 's-HERTOGENBOSCH

Opger. 29 Aug. 1909

BISSCHOPPELIJK EN KONINKLIJK GOEDGEKEURD
GEEST. ADVISEUR: HUB J. A. M. ERAS, PASTRO

Abonnementspr. f 2,50 p. jaar. Eksterl. Jarabono f 3,—
Afzonderl. Nos. 20 ct. Advertentiën 50 ct. per regel

ADVERTENTIËN: DRUKKERIJ PIET SMITS - TILBURG

Een Plicht.

De politieke gebeurtenissen der laatste jaren in 't buitenland zijn niet gunstig geweest voor de Esperanto-beweging.

In vele landen, waar voorheen een bloeiende organisatie was, is nu Esperanto als taal wel niet geheel verboden, maar de propaganda ervoor en het werken ermee is, althans in organisatorisch verband, practisch onmogelijk. Ook de katholieke Esperanto-beweging heeft belangrijke verliezen geleden. de werkzaamheden van enkele bloeiende landelijke I.K.U.E.-afdelingen zijn zo goed als lamgelegd.

Een en ander legt een plicht op de Esperantisten, in landen waar de vrijheid van vereniging nog bestaat. Het verlies mag hen niet ontmoedigen, integendeel het moet hen aansporen nog meer voor Esperanto te doen. Ons land is vrij. En de Esperanto-beweging is in Nederland goed georganiseerd. En het is de taak van de Nederlandse Esperantisten hun organisatie sterk te houden en groter te maken.

Ook „Nederlanda Katoliko” heeft die taak te vervullen. Het moet als grootste afdeling van I.K.U.E. de stuwende kracht van I.K.U.E. blijven, vooral in de nu ongunstige internationale toestand.

Daartoe is nodig: geloof in het Esperanto-ideaal, blijvende bezieling en offervaardigheid.

Op 3 en 4 Juni heeft te 's-Hertogenbosch een feestelijke jaarvergadering plaats. Met enige offervaardigheid kunt gij daarheen gaan om het geloof in ons ideaal te versterken en uw bezieling op te voeren.

Van 5 tot 10 Augustus wacht U te Antwerpen een I.K.U.E.-kongres dat schitterend belooft te worden.

En waar, door de internationale toestand, verscheidene landelijke I.K.U.E.-afdelingen waarschijnlijk niet vertegenwoordigd kunnen zijn, rust op de andere I.K.U.E.-afdelingen dus ook op N.K. de plicht in zo groot mogelijk aantal op te gaan naar de plaats van ons 21e I.K.U.E.-kongres. Om te getuigen dat ons ideaal leeft. Om het verloren deel te vervangen. Om nieuwe bezieling op te doen voor het werk dat in eigen afdeling wacht

Br.

Van het hoofdbestuur.

VERGADERING VAN HET HOOFDBESTUUR.

Het Hoofdbestuur van „Nederlanda Katoliko” vergaderde op Zondag 16 April te 's-Hertogenbosch. Vastgesteld werden de praeadviezen op de ingekomen voorstellen ter behandeling op de Jaarvergadering, alsmede de ingekomen voorstellen tot wijziging van verschillende artikelen in de concepten voor Statuten en Huishoudelijk Reglement. De praeadviezen op de voorstellen worden in dit nummer gepubliceerd, de praeadviezen op de wijzigings-voorstellen inzake Statuten en Huishoudelijk Reglement zijn aan de afdelingen per circulaire toegezonden.

Er zal medewerking worden verleend tot het uitgeven in Esperanto van een drietal brochures inzake de „Actie voor God”.

Besloten werd, dat de Algemeene Jaarvergadering reeds zal aanvangen op Zaterdag 3 Juni om half vier namiddag.

Het H.B. besloot den heer Dr. Marcel Naster uit Leuven candidaat te stellen voor het Hoofdbestuur van I.K.U.E. Zulks in verband met de 2 vacatures, die zullen ontstaan door de gebeurtenissen in het voormalige Tsjecho-Slowakije. H. D.

NIEUWE AFDEELING.

Oppericht te Krommenie (N.H.) en toegetreden met ingang van 1 April 1939. Bestuur en leden hartelijk welkom in den Bond. In 't bijzonder een eeresalut aan S-ro Th. Dobber, onder wiens kundige leiderschap wij de afdeling alle groei en bloei toewenschen.

AFGEVAARDIGDEN DER V.L.

Voor de Alg. Jaarvergadering zijn aangezocht als afgevaardigden der Verspreide Leden: S-ino N. Cock-Pels te Oostburg Z.; f-ino M. L. Dankart te Breda; WelEerw. kapl. P. Römkens te Pey-Echt L.; S-ro P. Heilker te Hoofddorp en S-ro H. B. v. Zwet te Laren N.H.

De genoemde N.K.-leden hebben zich bereid verklaard de vergaderingen op 3 en 4 Juni bij te wonen.

JAARVERSLAG SECRETARIS.

In verband met de vele copie zal 't Jaarverslag worden opgenomen in 't Juni No., dat reeds een week vóór Pinksteren zal verschijnen.

ESPERO KATOLIKA.

Het I.K.U.E.-bestuur deelt in 't Mrt.-Arp. nr. van E.K. mede, dat in verband met de onzekere toestand in 't voormalige Tsjecho-Slowakije het Secretariaat en Penningmeesterschap van I.K.U.E., alsmede de administratie van E.K. voorlopig zal worden waargenomen door den heer L.C.G. de Jong te Roelofarendsveen. Alles wat I.K.U.E. betreft zende men aan dit adres. Voor abonnement op E.K. kan men zich nog steeds richten tot den heer Filott te Heerlen.

Het I.K.U.E.-orgaan wordt met ingang van Mei gedrukt in België. Deze maatregel zal zeer ten goede komen aan het *regelmatig* en *op tijd* verschijnen van „Espero Katoliko”. Het orgaan zal voortaan verschijnen omstreeks de 15e van de maand.

Ingekomen voorstellen

VOOR DE ALGEMEENE JAARVERGADERING TE HOUDEN OP
ZATERDAG 3 EN ZONDAG 4 JUNI TE 's HERTOGENBOSCH.



De ingekomen voorstellen vindt men afgedrukt in „N. K.” April 1939, bldz. 193 e.v.

Hieronder volgen de prae-adviezen ten aanzien van deze voorstellen, door het H. B. vastgesteld in zijn vergadering van 16 April.

Voorstel Amsterdam. E. K.

Principieel is het H. B. het volkomen eens met dit voorstel, maar zooals de situatie op het oogenblik is, kunnen wij niet aan uitvoering denken. Dit voorstel blijft een punt van overweging.

Dit prae-advies geldt tevens voor de afd: Maastricht.

Voorstel Eindhoven. Bestuursbeleid.

Prae-advies.

Bij elke jaarvergadering is hiervoor steeds gelegenheid gegeven bij behandeling van het punt: Jaarverslag secretaris. Op de agenda zal dit voortaan als volgt worden aangegeven: Jaarverslag Secretaris en bespreking Bestuursbeleid.

Voorstel Gouda. Districtsvorming.

Prae-advies.

In het algemeen gaat het H. B. hiermede accoord, het H. B. verwijst naar de nieuwe statuten, waarin ook hierin voorzien is.

Voorstellen Roosendaal.

I A. *Prae-advies.*

Dit punt wordt in het huishoudelijk reglement behandeld, voor het overige moet de leiding aan den voorzitter gelaten worden.

I B. Zie I A.

I C. Zie I A.

II *Prae-advies*, Het H. B. gaat met dit voorstel accoord.

III *Prae-advies*. De nieuwe statuten voorzien hierin.

Voorstel Nijmegen.

Prae-advies.

Met dit voorstel zal rekening gehouden worden. Het heeft echter grote bezwaren, reeds een jaar van te voren de plaats van de A. V. te bepalen. Het H. B. beslist in laatste instantie.

Voorstel Ginneken II.

Prae-advies. H. B.

De oprichting van district en diocesane bonden wordt behandeld in de nieuwe statuten.

Het „district Noord Holland Zuid” zond eveneens een aantal voorstellen in. Reglementair kunnen echter alleen voorstellen der afdelingen in behandeling komen. Het H. B. heeft evenwel deze voorstellen onder de oogen gezien en is over enkele punten in correspondentie. Op eigen initiatief wenscht het H. B. het gevoelen der jaarvergadering te vernemen omtrent het voornemen om in het vervolg tweemaal per jaar te vergaderen. Eenmaal in het voorjaar om alle formeele en huishoudelijke zaken te behandelen en eenmaal in den zomer. Deze laatste bijeenkomst zal dan meer het karakter hebben van een congres of feestelijke gebeurtenis.

Het H. B. wil dus omtrent dit punt gaarne het gevoelen kennen van de jaarverg. en formuleert de mogelijkheden in de volgende drie punten;

1 Jaarvergadering op één dag;

2 Jaarvergadering en congres op twee achtereenvolgende dagen zoals nu in den Bosch.

3 Jaarvergadering in den winter. Congres in den zomer. Worden dus apart gehouden.



CANDIDATEN VOOR HET HOOFDBESTUUR.

De voorzieningen in de periodieke en openvallende vacatures in het hoofdbestuur heeft ditmaal nog plaats volgens de oude statuten. De voorzitter moet worden gekozen wanneer het bestuur compleet zal zijn. De reglementair aftredende hoofdbestuursleden S-ro P. G. Brand te Utrecht, S-ro J. J. Filott te Heerlen, S-ro H. Damen te 's-Hertogenbosch, S-ro v. d. Burgt, te Bergen op Zoom stellen zich wederom herkiesbaar. De heer J. P. Korting trad reeds eerder af, terwijl de heer J. Westen mededeeling deed dat hij met ingang der jaarvergadering eveneens wenscht af te treden. Er zijn dus in het H. B. 4 periodieke en 2 open vacatures. Onder overlegging van bereidverklaringen zijn in de volgorde van ontvangsten vóór 25 Maart j.l. de navolgende kandidaten gesteld:

1. F-ino Truus Durenkamp te Dordrecht, door de Afd. Utrecht, Vught en Dordrecht. 2. S-ro J. A. Arts te Amsterdam, door de afd. 'sGravenhage II (I. P. K. A.); 3. S-ro H. F. Roobeek te Gouda door de plaatselijke Afd.; 4. S-ro J. L. Groeneveld te Beverwijk, door de plaatselijke Afd.; 5. S-ro P. M. Brouwer te 'sGravenhage, door de Afd. 's Hertogenbosch; 6. S-ro N. G. Hoen Jr. 's Hertogenbosch door de plaatselijke Afd. en Afd. Vught; 7. S-ro H. Perry te Maastricht, door de plaatselijke Afd.; 8. S-ro L. L. A. Verpalen te Ginneken door de Afd. Roosendaal; 9. S-ro M. T. Aardts te Eindhoven door de plaatselijke Afd.; 10 S-ro A. M. J. v. d. Maas te Nijmegen door de plaatselijke afd. De kandidaten de heeren Aardts te Eindhoven, Brouwer te 'sGravenhage en Hoen te 'sHertogenbosch deelden mede, dat hun candidatuur bedoeld is voor de 2 open vacatures.



Ons Congres.

Een persoonlijk woordje van den President.

De dagen van 3 en 4 Juni gaan buitengewoon belangrijk worden. We vieren dan ons zesde lustrum. Voor dertig jaren werd „Nederlanda Katoliko” immers in den Bosch opgericht. In dezelfde stad herdachten wij het twintig-jarig bestaan, op bescheiden wijze overigens. Het Zilveren feest daarentegen vierden wij er luisterrijk. Niemand die dat feest mocht bijwonen verloor nog de aangename herinneringen aan die dagen. Opnieuw vieren wij dus thans een lustrum. En opnieuw meende „Dukurbo Stelo” aan „Nederlanda Katoliko” te moeten verzoeken, bij deze gelegenheid de gastvrijheid van onze oude Hertogstad te willen genieten. Het hoofdbestuur nam deze uitnodiging bereidwillig aan en zoo gaat dus thans aan de leden van „N.K.” de uitnodiging om deze feestelijke herdenking te komen bijwonen. Het zullen er ongetwijfeld velen zijn, die hieraan zullen gevolg geven. Ofschoon ook ditmaal de viering op bescheiden wijze plaats vindt, zal de Zuidelijke sfeer ongetwijfeld meewerken om dit Congres tot een historisch gebeuren te doen worden. Verzuim dus niet hierbij aanwezig te zijn. Gij helpt door ons Katholiek Esperanto-congres mede aan den opbouw van onzen bond en „nia sankta afero”.

De president van „Nederlanda Katoliko” wil U daarnaast gaarne zijn persoonlijke dankbaarheid uitdrukken, omdat „Nederlanda Katoliko” en gij, de uitnodiging, om ook dit feest in zijn vaderstad te willen vieren, hebt aangenomen.

Maar in deze stad, de poort van het Zuiden, Bisschopsstad en centrum van katholieke cultuur werd „Nederlanda Katoliko” dan ook opgericht. Als de katholieke Esperantisten na 30 jaren weer vergaderd zullen zijn onder de schaduw van de machtige kathedraal, onze eeuwenoude Bossche St. Jan, onweersproken Neerlands schoonste Godstempel, dan zal uw voorzitter met eenige voldoening terugdenken aan de oprichtingsbijeenkoms, die hij 30 jaar eerder, als jongeman toen, mocht bijwonen. *Welkom in den Bosch.*

H. DAMEN, voorzitter van „Nederlanda Katoliko”.



VERKORTE BALANS „NEDERLANDA KATOLIKA”.

31 DECEMBER 1938.

Activa:		Passiva:	
1 Kas en Giro	f 311.59	1 Crediteuren	
2 Bezittingen	„ 30.—	I.K.U.E.	f 84.97
3 Propaganda-dienst		P. Smits, Tilburg	„ 128.99
in kas	„ 50.—	2 Vooruitbetaalde con-	
brochures enz.	„ 284.—	tributies: afdelingen	„ 16.37
4 Debiteuren	„ 713.17	id.: verspr. leden	„ 32.50
5 Voorschot Libroservo	„ 50.—	3 Reserves Debiteuren	„ 175.93
		4 Kapitaal	„ 1000.—
	f 1438.76		f 1438.76

Nederlanda Katolika Esperanto Kongreso

'S-HERTOGENBOSCH 3–4 JUNI 1939.

PROGRAMMA.

ZATERDAG 3 JUNI, Restaurant „Lohengrin“, Markt 89.

15.30–18 uur. Behandeling der Agenda. (Agenda afzonderlijk opgenomen in dit nummer).

18–19 uur. Pauze

19–21 uur. Voortgezette behandeling der Agenda.

Na 21 uur. Gezellig samenzijn



ZONDAG 4 JUNI. CONGRES DAG.

10.30 uur. H. Mis in de Kerk der Eerw. Paters Capucijnen (v. d. Does de Willeboissingel, nabij het station). Deze M. Mis zal worden opgedragen door den **Z. E. Heer Pastoor H. Eras te Vught**, Geestelijk Adviseur van „Nederlanda Katoliko“.

De Esperanto-predicatie zal gehouden worden door den **Z. E. Pater H. Roosen S. C. J., Bergen op Zoom**.

12–12.30 uur. Officiële ontvangst der congresafgevaardigden ten stadhuiZe, door den Edelachtbaren **Heer Mr. F. van Lanschot**, Burgemeester van 's-Hertogenbosch.

12.30 uur. Panorama-foto van de congressisten voor het stadhuisbordes.

14.30–17 uur. CASINO-SCHOUWBURG.

GROOTE FEESTVERGADERING.

1. Openingswoord van den Bondspresident.
2. „Katolika Himno“.
3. Mededeelingen en voorstellen.
4. Toespraak door den heer P. Heilker, president van I.K.U.E.
5. Tweeminuten-toespraken van afgevaardigden.
6. Toespraak van den heer Nico Hoen, schrijver van „Dertig Jaren“, historie van de Nederlandsche Katholieke Esperanto-beweging, namens de ontvangende vereeniging „Dukurba Stelo“.

7. Feestrede door den Z. E. Pater Eusebius Peters O.E.S.A.

Onderwerp: *Katholieke Esperanto-beweging en Katholieke Actie.*

8. Toespraak van den Z. E. Heer Pastoor Eras, Geestelijk Adviseur van „Nederlanda Katoliko”.

9. „Ni volas Dion”.

10. Slotwoord van den voorzitter.

18—20 uur. RESTAURANT „LOHENGRIN”

FEESTMAALTIJD (Nadere bijzonderheden hierover afzonderlijk in dit nummer).

20—.... uur. Gezellig samenzijn in „Lohengrin”. Zoowel de feestmaaltijd als het avondsamenzijn zullen worden opgeluisterd door een prima strijke.

OFFICIEELE ONTVANGST OP HET BOSSCHE STADHUIS.

De Edelachtbare Heer, Mr. F. van Lanschot, burgemeester van 's-Hertogenbosch zal op Zondag 4 Juni het congres van „Nederlanda Katoliko” officieel ten stadhuisse ontvangen. De ruimte en een vlot verloop der ontvangst laten niet toe, dat de honderden congressisten allen aan de officieele ontvangst deelnemen. Aan elke afdeling worden op verzoek een of twee kaarten toegezonden. Aanvragen aan ondergeteekende als voorzitter der plaatselijke afdeling, vóór 27 Mei. De andere congressisten zullen intusschen het zeer bezienswaardige stadhuis kunnen bezichtigen. Na afloop dezer receptie, gemeenschappelijke „fotografado” voor het stadhuisbordes. De foto zal gemaakt worden met het Panorama-toestel, zooals bij het I.K.U.E.-congres in den Haag. H. Damen, Brugstr. 10, 's-Bosch.



AGENDA VOOR DE JAARVERGADERING OP ZATERDAG 3 JUNI

1e Opening door den Voorzitter.

2e Notulen der vorige jaarvergadering.

3e Jaarverslag en Begrooting van den Bondspenningmeester, (*Zie elders in dit nummer.*)

4e Benoeming controle-commissie voor de bescheiden der bondskas.

5e Jaarverslag van den Bondssecretaris, waarbij gelegenheid tot bespreking van het door het Hoofdbestuur gevoerde beleid.

6e Bestuursverkiezing. *Zie hierover nadere bijzonderheden elders in dit nummer.*

7e Verkiezing van den bondsvoorzitter, volgens, art. 8 der statuten,

8e Mededeelingen van het hoofdbestuur omtrent ingekomen stukken,

9e Behandeling der ingekomen voorstellen. *Zie hiervoor ons orgaan April 1939, bldz. 193 en volgende alsmede de in dit nummer voorkomende praeadvies van het hoofdbestuur.*

10 Behandeling der nieuwe statuten en huishoudelijk reglement.

Aan de afdelingen werd toegezonden het concept voor de nieuwe statuten en huishoudelijk reglement, ontworpen door een daarvoor speciaal ingestelde commissie. Mede werd hen per circulaire mededeeling gedaan van de ingekomen wijzigingsvoorstellen, alsmede van de definitieve voorstellen van het hoofdbestuur, te dezer zake.

11 Voorstel om op de nieuwe statuten aan te vragen de bisschoppelijke en koninklijke goedkeuring.

12 Rondvraag en sluiting.



DE FEESTMAALTIJD.

Bij gelegenheid van de viering van ons zesde lustrum, organiseert de ontvangende vereeniging „Dukurba stelo” een feestmaaltijd, te houden in Restaurant „Lohengrin” en wel om 18 uur, dus na afloop van de groote feestvergadering in Casino. Ongetwijfeld zullen velen aan dezen gezelligen maaltijd willen deelnemen. Voor een goede regeling is een tijdige opgave onontbeerlijk. Men geve zich dus nu reeds aan voor dezen feestmaaltijd. Men doe dit bij den penningmeester van „Nederlanda Katoliko” te Heerlen onder gelijktijdige storting of overschrijving op diens girorekening **121.449** van de kosten voor dezen maaltijd, ten bedrage van **f. 1.50**. Opgaven worden ingewacht tot 27 Mei a.s.

HET CONGRES IN DEN BOSCH.

Nuttige wenken.

Wie logies wensch te doen bespreken, voor een of twee nachten, melde dit aan ondergeteekende. Er is natuurlijk logiesgelegenheid in alle genres en prijzen! Geef maar op wat U wensch.

Vergeet niet U op te geven voor den feestmaaltijd op Zondagavond. Bijzonderheden elders in dit nummer.

Al staat het nergens officieel, natuurlijk gaan we een gezamenlijk bezoek brengen aan onze Lieve Vrouw van den Bosch.

Laat geen afdeling verzuimen haar afgevaardigde te zenden naar de buitengewoon gewichtige vergadering van Zaterdag 3 Juni. Let op, dat deze vergadering al om half vier aanvangt.

Om drie uur zal men echter al in „Lohengrin” kunnen zijn desgewensch. Er is dan eenige gelegenheid voor kennismaking en het geven van inlichtingen.

Kom naar den Bosch, de afwezigen krijgen ongelijk. Zeer beslist ditmaal.

Hebt U het Bossche stadhuis al eens bezocht? Het is statig en voornaam. De Burgemeester doet ons de eer aan, het N.K.-congres officieel te ontvangen.

Wie op het stadhuis uitgekeken is kan even wachten in den Raadskelder, bomvrij.

Van „Zoete lieve Gerritje” bestaat heusch een Esperanto-vertaling. Auteur fr. Wigbertus. H. Damen, Brugstraat 10, 's-Hertogenbosch.

Van de Propagandadienst.

KORT VERSLAG VAN DE PROP. DIENST OVER HET TIJDVAK 15 MAART 1938 - 1 APRIL 1939.

Verzonden werden dit jaar 28895 stuks van ons materiaal, tegen 't vorig jaar 25815.

Saldo 15 Mrt '38	f 97.62 ⁵	
Bruto ontvangsten	f 338.93	(346.16)
	f 436.55 ⁵	
Afgedragen aan penningmeester N.K.	f 350.—	(200.—)
	f 86.55 ⁵	
Aankoop (nabestelling brochures)	f 20.17	
	f 66.38 ⁵	
Onkosten (porti drukw., brieven, postpakketten)	f 45.31 ⁵	(47.53 ⁵)
Saldo 1 April 1939	f 21.07	

Debiteuren (nog aan de prop. dienst te betalen bestellingen) pl.m. f 16.—.

De tussen haakjes geplaatste bedragen zijn overeenkomstige posten van de voorgaande periode. Bovenstaande cijfers spreken voor zichzelf: de prop. dienst heeft dit jaar niet slecht geboerd, waarbij nog opgemerkt moet worden, dat grote aantallen prop. materiaal ofwel gratis ofwel tegen zeer gereduceerde prijzen werden geleverd.

In het afgelopen jaar werden aangemaakt: nieuwe insignes, briefpapier en enveloppen, en onze brochure: „De spijker op de kop geslagen”, terwijl enkele verouderde artikelen geheel werden gespuid.

Het merendeel der bestellingen overschreed het bedrag van f 1.— niet, waaruit men gemakkelijk kan berekenen, hoeveel brieven, pakjes en pakken er dit jaar werden verzonden. De prop. dienst is voorwaar geen sinecure meer.

Nu ik tevens aan 't einde ben van mijn 3-jarige ambtsperiode als prop.-chef, is het niet onaardig te vermelden, dat in deze 3 jaren op soortgelijke wijze een bedrag van bruto f 973,07⁵ werd tezamengebracht, terwijl mijn voorganger een omzet had van pl.m. f 90.— per jaar. Onze beweging gaat vooruit, wie zouden er anders de 679 nieuwe insignes, die dit jaar alléén werden verkocht, moeten dragen?

Tot slot een woord van dank aan allen, die dit jaar hun artikelen van de prop.dienst betrokken en een woord van afscheid aan allen: „Het ga de Kath. Esperanto-beweging goed!” J. H. WESTEN, prop.-chef.

Rectificatie:

In het jaarboekje van I.K.U.E., dat overigens ook wemelt van de fouten, staat op meerdere plaatsen als 't adres van de prop.-chef vermeld: Oppenheimstraat 5-a, dit moet zijn Oppenheimstraat **54-a**.

Bestellingen, die aldaar tot de jaarvergadering gaarne worden ontvangen, dus alleen aan dit adres:

J. H. Westen, Oppenheimstr. 54-a, Groningen, Postrekening 288627.

21-a I.K.U.E.-Kongreso.

5-10 Aŭg. Antverpeno 1939.

PLUAJ INFORMOJ.

Loĝado.

Sinjoroj povas loĝi en „Home St. Joseph”, Van Schoonhovenstraat 80 je jenaj prezoj por tranoktado kaj matenmanĝo: 7—10—11 fr.

Ankaŭ en „Katholiek Internaat” por jenaj prezoj; tranoktado kun matenmanĝo: la unuan tagon 10 + 3 fr.; la aliajn tagojn 7 + 3 fr, Virinoj kaj sacerdotoj en „Home Marie-José”, Hobokenstraat, por la samaj prezoj kiel en „Katholiek Internaat”,

Hejmvieno en tiuj institutoj plej laste je la 10¹/₂ h., escepte en la tagoj de komunaj festoj kaj post la ekskurso al Bruĝo.

La loĝantoj en tiuj ĉi institucioj bonvolu kunporti viŝtukon, sapon kaj kombilon.

Antaŭpago estas postulata en tiuj institutoj.

Ni priententas niajn kongresontojn, ke ni nur povas garantii la loĝadon je antaŭpago al la L.K.K. antaŭ la 1a de Julio, kaj ĉe frua aliĝo, por tiuj kiuj volas loĝi en institutoj, pro la limigita loko. Oni klare difinu kion oni deziras. La antaŭpago nur celas la rezervon de la ĉambroj, tiel ke oni trovos ĉion preta alvenanta en Antverpeno.

Manĝoj.

Estos eble uzi la manĝojn en la kongresejo mem je tre malaltaj prezoj. Loko por 400 personoj samtempe. Prezo por kompleta tagmanĝo (antaŭmanĝo, supo, terpomoj kun legomoj kaj viando, postmanĝo) 8 fr. sen trinkaĵo aŭ trinkmono.

Fervoja Rabato.

La kongresistoj ricevos, samtempe kun sia kongreskarto, rajtigilon por rabato de 35 % ĉe la belgaj fervojoj.

Pri la rabato ĉe la eksterlandaj fervojoj ni poste informos. La estraroj de la landaj ligoj de I.K.U.E. bonvolu prizorgi tion en sia propra lando, Por la partoprenantoj el Britujo kaj Irlando ni provas akiri rabaton ĉe la ŝipasocio Ostende-Dover.

Tramvoja Rabato.

Kartoj je rabatita prezo por la tramo estas haveblaj por jenaj prezoj: por 20 vojaĝoj laŭ distanco de 2 sekcioj: 13 fr. Por 20 vojaĝoj laŭ la tuta trajekto de unu tramo: 19 fr. Tiuj kartoj estas haveblaj ĉe la konduktoroj mem.

Kineoj.

Por la semajno de la kongreso ni publikigos la liston de la katollko filmcenzuro de la kineoj, kie niaj kongresanoj povos vidi bonajn filmojn.

Ekskursoj.

La ekskurso al Gent kaj Bruĝo kostas 40 fr., al Lier—Leuven 25 fr. Okaze de la ekskurso al Bruĝo oni povos ĉeesti vespere la faman Ludon de la Sankta Sango. Sed atentu: tiuj kiuj volas ĉeesti tion anoncu sin tuj, por ke ni rezervu lokon kaj jam mendu la tikedojn.

Speciala artikolo pri tiu famkonata Ludo aperos en Flandra Katoliko kaj Espero Katolika.

Kiel aliĝi?

Aliĝante oni bonvolu samtempe indiki sur pagilo, poŝtkarto aŭ aliĝilo: 1) kie vi deziras loĝi (indikante instituton aŭ klason de hotelo); 2) al kiuj ekskursoj vi verŝajne partoprenos. La gemembroj de Katolika Agad-Ligoj nepre aldonu post sia nomo inter krampoj la literojn: (K.A.), por ke ni sciu kiom da personoj ĉeestos la sekcikunvenon por liganoj de Katolika Agado.

Nederlandaj kongrespartoprenontoj povas plifaciligi siajn mensendojn por Nia XXI-a ĝirante (sed nur ĝis 15—7'39) en poŝtkonto 82984 de F. Marreeve, Hugo de Grootstraat 76, 's-Gravenhage, por: Kompleta Kongreskarto f 4,—, duona prezo (por edzinoj de partoprenontoj, gejunuloj malpli ol 19 jaroj, blinduloj kaj gvidantoj) f 2,—

unutaga karto ,, 1,35

duutaga karto ,, 2,—

Se oni deziras ke la L.K.K. zorgu por la loĝado kaj manĝado, kaj se oni partoprenos ekskursojn, oni povas sciigi pri tio sur la dorsflanko de la strio „Kennisgeving van bijschrijving”; e.k. ekzakte menciante kiujn noktojn oni loĝos en Antverpeno, ekz: 4—5/8, 5—6/8 (k.t.p.).



PROVIZORA PROGRAMO.

Sabato.

Ek la 4a h., malfermo de la akceptejo en salono de Concordia, Lange Gasthuisstraat. En la stacidomoj skoltoj deĵoros kiel gvidantoj. Disdono de la kongresdokumentoj. Je la 8a interkonatiĝa vespero.

Dimanĉo.

Je la 9.45-a: Esperanta prediko en la Katedralo, de Monsinjoro Erdey (Hungarujo.)

10-a: Solena 5-ta Meso kun pontifika asisto de Lia Eminenco Kardinalo Van Roey ĉefepiskopo kaj Primato. Post la Meso kanto de „Nia Sinjorino de Flandrujo”, per la fama knabo fiore de la Katedralo, kiu ankaŭ faros la Meskantojn en speciale por tio elektita muziko.

11,30-a: Solena malfermo de nia XXI-a per Lia Eminenco Kard. Van Roey.

Paroladetoj de la prezidantoj de la L.K.K., de F.U.K.E. kaj de I.K.U.E.

13-a: Komuna tagmanĝo. Ĉe la honortablo, Lia Eminenco la Kardinalo, Monsinjoro Zech, dekano, la ekleziularo, la estraroj de I.K.U.E., la L.K.K.-anoj kaj la ĵurnalistoj.

15-a: Daŭrigo de la malferma kunsido. Salutoj de la diversaj nacioj.

18-a: Sekcikunveno por la gemembroj de la ligoj de Katolika Agado.

20-a: Prezento de teatraĵo en la belega teatra salono de Concordia.

Lundo.

8-a: Sankta Meso kaj Esperanta prediko en la Katedralo.

9¹/₄-a: Laborkunveno I.K.U.E.

11-a: Akcepto de la kongresanoj per la Antverpena skabenaro.

14-a: I.K.U.E.-kunveno.

17-a: Gvidata vizito tra la urbo. — Libera vespero.

Mardo.

8-a: Sankta Meso kaj Esperanta prediko en la Katedralo.

9¹/₄-a: Pritrakto de la ĉeftemo: La katolika laborista junularmovado, de nia rel. konsilanto Prof. Beckers.

14-a: Aŭtobusa ekskurso al Lier-Leuven.

20-a: Literatura vespero, kun premioj.

Merkredo.

8-a: Sankta Meso kun Esperanta prediko en la Katedralo.

9¹/₄-a: Laborkunsido I.K.U.E.

14-a: Laborkunsido I.K.U.E.

17-a: Boatveturo sur la Skeldo. — Libera vespero.

20-a: Kunveno por la sacerdotoj, religiuloj kaj seminariistoj.

Ĵaŭdo.

8-a: Sankta Meso kun Esperanta prediko en la Katedralo.

9¹/₄-a: Lasta laborkunsido de I.K.U.E. kaj fermo de la kongreso.

14-a: Forveturo per aŭtobusoj al Gent kaj Brugge. Ebleco ĉeesti la mez-epokan Ludon de la Sankta Sango.



Internacia Katolika Informejo.

Van de 1-cents-actie ontvangen: Club Tilburg 0,38 gld; Roermond 1,— gld; Maastricht 0,50 gld; Oosterhout 1,37 gld; Dordrecht 2,83 + 2,41 gld; Club St. Bonifacio, Amsterdam 8,50 gld.

Nog ontvangen: WelEerw. Heer G. A. ten H. te A. 2,50 gld; L. M. te M. 2,50 gld; A. K. te V. (Lithauen) 9,20 gld. Aan allen hartelijk dank! Het 9de honderdtal van de informpetintoj is overschreden. No 897 kwam uit de stad Havanna Rep. Cuba, waardoor het aantal verschillende landen tot 47 is gekomen. Op 1 Juli hoopt het I.K.I.-Komitato zijn eerste lustrum te vieren. Tegen die tijd zijn er weer nieuwe plannen in overweging genomen, die we hopen te kunnen uitvoeren.

Fr. M. MONULFUS, I.K.I.-Secretaris.



Verkrijgbaar:

DOKUMENTARO DE LA UNUA EŬKARISTIA ESPERANTO-MONDKUNVENO.

Dit belangrijke werk behoort in 't bezit te zijn van ieder Katholiek Esperantist. Bestellen door storting van f 1.50 op postrekening 30075 van P. M. Brouwer, Den Haag.

De voorraad is nog niet uitgeput

Komitatano K.K.E.E.M.

Uit de afdelingen.

DISTRICT N. HOLLAND-ZUID VAN NEDERLANDA KATOLIKO IN HET BISDOM HAARLEM.

Wij nodigen U uit tot het bijwonen van de werkvergadering van bovengenoemd district en in aansluiting daarop de feestvergadering, die gehouden zullen worden te Haarlem op Zondag 7 Mei a.s. in restaurant „Bolwerk”, vlak achter het station.

Werkvergadering, aanvang 3.15 precies.

Op de agenda komen o.a. voor: Bespreking van de beschrijvingsbrief de concept statuten en het concept huishoudelijk reglement en de amendementen hierop door de afdelingen.

Feestvergadering, aanvang 7.15 precies.

PROGRAMMA:

1. Opening.
2. Mandoline orkest, bestaande uit 8 personen.
3. Roland Dupuis; Normandië: lezing met lichtbeelden 1e deel.
4. Mandoline orkest
5. Roland Dupuis; Normandië 2e deel.
6. Mandoline orkest.

PAUZE:

7. Frans Armand, redacteur van „de Bazuin” spreekt met lichtbeelden over: Esperanto als katholieke cultuurfactor en Lekenapostolaat. Rechtzetting van een misverstand.

8. Sluiting (uiterlijk 10.15 uur.)

Leden van NoKo buiten het district kunnen deze vergadering bijwonen, mits ze vooraf kennis geven aan het secretariaat 1e Jan van Campenstraat 20 hs Amsterdam Zd.

R. K. Esperantisten! We rekenen op U !!! HET DISTRICTSBESTUUR.

DORDRECHT. D.E.K. Op 12 April 1939 trad een onzer oud-leden, Mej. M. v.d. Wijgert, in het huwelijk met den heer M. Faure, uit Frankrijk, dien zij door Esperanto-correspondentie had leeren kennen. Tijdens de huwelijksmis prijkte op het altaar van de St. Antoniuskerk onze clubvlag; na afloop van de plechtigheid hield Pastoor Ouwendijk uit Zwijndrecht een toespraak in het Esperanto. Wij wenschen de jonggehuwden, die zich voorloopig van Esperanto als spreektaal moeten bedienen, van harte geluk!

Op 14 April werd onze nieuwe Geestelijke Adviseur, Kapelaan P. de Groot, geïnstalleerd. Z.Eerw., die tot nu toe nog niets van Esperanto afwist, aanvaardde zijn nieuwe taak met eenige hartelijke woorden en beloofde zeer spoedig met de studie van onze hulptaal te zullen beginnen. Wij zijn er van overtuigd, dat onze afdeeling op de hartelijke belangstelling en medewerking van den nieuwen adviseur zal mogen rekenen. Secr.

NIBBIKSWOUD. „Kune Ni Venkos.” Daar 't bleek, dat een Esperanto-club voor Nibbikswoud alléén, in de toekomst niet kon blijven bestaan, meende 't bestuur dier afd. goed te doen, om te trachten een grotere Esperanto afd. op de richten en wel door hen, die dezen winter in Obdam en Wognum een Esperanto cursus volgden, samen te brengen in één Esperantoclub. En dit is zeer goed gelukt, want op de eerste samenkomst, die plaats had te Wadwaai, mochten wij 'n 20 nieuwe leden noteren uit Spanbroek, Obdam en Wognum. Dus onze afd. telt nu 34 leden, die allen zijn aangesloten bij „N.K.” en tevens geabonneerd zijn op 't zeer interessante „Studieblad” De naam onzer afd. blijft dezelfde, evenals 't bestuur. Dit laatste is vermeerderd met 2 leden. De samenkomsten vinden voortaan plaats om de 14 dagen.



Uit de Esperanto-Beweging.

ESPERANTO-EXAMENS 1939.

De eerstvolgende examens worden afgenomen:

Den Haag, 6 Mei (A en B); Alkmaar, 18 Mei (A); Groningen, 18 Mei (A en B); Heerlen, 20 Mei (A en B); Bergen op Zoom, 3 Juni (A en B); Amsterdam, 17 Juni (A en B).

Aanmelding bij den heer H. J. Bulthuis, Kamillestraat 37, Den Haag, steeds 14 dagen van te voren. Zie verder N.K. Febr. 1939 (blz. 162).



24e KONGRES FED. ARB. ESP.

Tijdens de Paasdagen kwam F.L.E. te Arnhem in Kongres bijeen. Om half 6 Zaterdagmiddag vond de officiële ontvangst op het stadhuis plaats. Zaterdagavond was de begroetingsavond. Er waren 800 aanwezigen, waaronder een tweetal afgevaardigden uit Engeland. Zondag was de Kongresdag. De heer Faulhaber, die afscheid als lid van het bestuur nam werden geschenken aangeboden. In de laatste zitting werd hij onder daverende bijval tot Ere-voorzitter gekozen. Het volgende (25-e) Jubileum Kongres zal in Amsterdam gehouden worden.

EEN MOOIE FIETSVLAG.

We ontvingen een nieuw model fietsvlag. De luxe uitgave is gebatikt (handwerk). De normale uitgave is uitgevoerd op graslinnen. Het ontwerp is vervaardigd door de Hongaarse kunstschilder R. Pezkovski. Naast de groene ster met het wit-gele kruis zien we een groen kruis. Het is dus bestemd voor Katholieke Esperantisten.

Het vlaggetje wordt uitgegeven door de K.E.P.C. en is verkrijgbaar bij de vertegenwoordiger ervan de heer L. L. Verpalen, Kon. Wilhelminalaan 544, Voorburg (Z.H.).



Binnen- en buitenlands Esperanto-nieuws

AMSTERDAM. Propaganda voor de hoofdstad.

Gemeentebestuur geeft serie briefkaarten uit.

Het gemeentebestuur van Amsterdam heeft ten behoeve van daarvoor in aanmerking komende vreemdelingen een serie van zes prentbriefkaarten doen aanmaken, welke een beeld geeft van het Koninklijk Paleis, van de oude en nieuwe stad, van de zee- en luchthaven, alsmede van de roeibaan in het nieuwe Bospark.

In Hollands, Frans, Duits, Engels en Esperanto is de verklarende tekst afgedrukt, terwijl tevens van deze uitgifte gebruik is gemaakt om er op te wijzen, dat Amsterdam de hoofdstad des lands is.

NEDERLAND.

De V.D.B. (Vrijzinnig Democratische Bond) nam in haar jaarvergadering het volgende voorstel aan.: „De V.D.B. moet zooveel mogelijk de beoefening en het gebruik van Esperanto als wereldtaal bevorderen en er bij de regering op aandringen, die taal facultatief in te voeren in de hoogste klassen van de lagere school.

De Wereldberoemde Philips fabrieken te Eindhoven, gebruikt in haar reclame Esperanto naast andere talen.

NOORWEGEN.

Kola Ajagi, een neger die geheel Europa doorreist geeft nu voordrachten over zijn land in verschillende plaatsen van Noorwegen.

DENEMARKEN.

De Deense toeristenbond gaf een geïllustreerde folder uit in Esp. met gegevens omtrent uitstapjes in het land. Verkrijgbaar: Turistforeningen vestre Boulevard 18 Kopenhagen. V.

BELGIE.

Behalve het grote katholieke wereldcongres te Antwerpen, (5—10 Aug.) zal in deze plaats gedurende de Pinksterdagen het Ve congres van het Vlaams Esp. verbond plaats hebben. Tezelfder tijd houdt de Koninklijke Belgische Esp. bond zijn. XXVIIIe congres te Leuven.

PALESTINA.

In Palestina zal gesticht worden een rustoord voor Joodse Esperantisten. Deze stichting zal den naam dragen van dr. Zamenhof.

ZWITSERLAND.

De fabriek van „Ovomaltine” en andere preparaten, die filialen heeft in Londen, Budapest, Chicago, Parijs, Milaan en Osthafen, gebruikt in correspondentie en reclame Esperanto.

REKENING EN VERANTWOORDING VAN DEN PENNINGMEESTER OVER 'T JAAR 1938 MET BEGROTING OVER 1939.

INKOMSTEN,

	Begrooting 1938	Werkelijke cijfers over 1938	Begrooting 1939
1. Afdeling en verspreide leden	f 2800,—	f 3138,83	f 2600,—
2. Toevallige baten	—	180,—	„ 100,—
3. Propaganda dienst	—	—	„ 200,—
			„ 2900,—

UITGAVEN.

4. Persdienst	f —	f 46,32	f 50,—
5. Orgaan	f 1600,—	f 1559,99	f 1000,—
6. I.K.U.E.	f 575,—	f 509,50	f 375,—
7. Propaganda-dienst	—	„ 85,48	. Zie onder 3, 7 en 11
8. I.K.I.	„ 50,—	„ 50,—	„ 50,—
9. K.R.O.	„ 25,—	„ 25,—	„ 25,—
10. Omzetbelasting orgaan	„ 180,—	is verrekend onder 5	is vervallen!
11. Extra onvoorzien	„ 400,—	„ „ 7	„ „ !
12. Bestuur	„ 400,—	f 616,76	f 600,—
13. Onvoorzien	„ 100,—	„ 107,80	„ 150,—
14. Steun „Actie voor God”	—	—	„ 50,—
15. Studieblad	—	—	„ 200,—
16. Jubileumboek	—	—	„ 400,—
			f 2900,—

AANTEKENINGEN.

ad 1. Wegens het dalende ledenaantal is de begroting voor 1939 lage.:
ad 2. Dit nummer kwam op de vorige begroting niet voor. Het bedrag f 180.— is van de Examencommissie. Ik hoop dat ze dit jaar weer met f. 100.— komt.

ad 3. De propaganda-chef deelde mij mede, dat in 1939 geen uitgaven zullen zijn. De voorraad is ruim en daarom op de begroting f 200.— als inkomsten over 1939.

ad 4. Vorige jaren niet afzonderlijk vermeld.

ad 5. Taalrubrieken zijn verdwenen. Er komen 2 nummers minder dit jaar. De oplage is ook kleiner.(Zie 1.)

ad 6. Een restant van vorig jaar is hierbij ingesloten.

ad 7. (Zie onder No. 3.) Het extra onverzien is vervallen!

ad 8 en 9 Volgens vorige besluiten.

ad 10 en 11 Zal wel duidelijk zijn zonder nadere toelichting.

ad 12 De uitgaven overtreffen de begroting. Zie hier de onkosten gedetailleerd:

a. Voorzitter	f. 30.55	d. Penningmeester	f. 38.14
b. Secretaris	„ 256.06	e. Jaarvergadering	„ 115.85
c. 2de Secretaris	„ 26.45	f. 3 bestuursvergaderingen	„ 139.94

Hieronder reiskosten der hoofdbestuursleden. De overige kleinere onkosten zijn over de andere hoofdbestuursleden verdeeld.

ad. 13 Deze bestonden uit:

a. Extra bijdrage K. R. O.	f. 10.—
b. Contributie „Esp. bij het Onderwijs”	„ 25.—
c. Premie prijsvraag propaganda-brochure.	„ 10.—
d. Bijdrage: Esp. bij 't onderwijs Congres den Haag.	„ 29.—
d. Diversen.	33.80

Is uitgetrokken f 150.— wegens feestviering bij gelegenheid 30-jarig bestaan.

ad 14, 15 en 16. Aangenomen op de Bestuursvergadering.

De penningmeester, J. J. FILOTT.



LEDENSTAND PER AFDEELING EN TOTAAL INDIVIDUEELE LEDENTAL OP 15 APRIL 1939.

(verklaring der afkortingen: L Leden; G. L. Gezinsleden; J. L. Jeugdleden; Werkl. Werkliedenafdeeling.)

Afdeelingen:	L.	G. L.	J. L.	Totaal
1 Alkmaar	16	—	—	16
2 Amersfoort	26	1	—	23
3 Amsterdam	110	9	—	119
4 Apeldoorn	9	—	—	9
5 Arnhem (Jeugdafd.)	—	—	10	10
7 Bergen op Zoom	26	1	—	27
7 Beverwijk	18	—	—	18
8 Blijerheide	14	—	—	14
9 Brunsum	8	—	—	8
10 Bussum	16	—	—	16
11 Delft	8	—	—	8
12 Dordrecht	11	—	—	11
13 Driehuis	24	7	—	30
14 Eindhoven	119	13	—	132
15 Ginneken 1	16	—	—	16
16 Ginneken 2 (Jeugdafd.)	—	—	11	11
17 Gouda	13	1	—	14
18 'sGravenhage 1	41	5	—	46
19 'sGravenhage 2 (Werkl.)	94	7	—	101
20 Groenlo	3	4	—	7
21 Grootebroek N.H.	7	—	—	7
22 Haarlem	30	1	—	31
23 Halfweg N. H.	13	—	—	13
24 Heerlen Vrank-kolonie	4	—	—	4
25 Heerlerbaan	8	—	—	8
26 Hen-Venhuizen N. H.	7	—	—	7
27 Den Helder	9	1	—	10
28 Hengelo O.	22	1	—	23
29 Hoensbroek L.	8	—	—	8
30 's Hertogenbosch	25	1	—	26
31 Lamswaarde Z.	13	2	—	15
32 Leiden	15	1	—	16
33 Maasbree L.	7	—	—	7
34 Krommenie	11	—	—	11
35 Maastricht	20	4	—	24
36 Molenberg L.	15	2	—	17
37 Nibbixwoud N. H.	23	9	—	32
38 Nijmegen	35	—	—	35
39 Oisterwijk	16	—	—	16
40 Oldenzaal	7	—	—	7
41 Roelofarendsveen	11	2	—	13
42 Roermond	11	1	—	12
43 Roosendaal	10	—	—	10
44 Rotterdam (3 secties)	55	5	—	60

45 Schagen N. H.	5	2	—	7
46 Schiedam	18	—	—	18
47 Tilburg	22	—	—	22
48 Utrecht	59	7	—	66
49 Valkenburg L.	3	—	—	3
50 Venlo	11	—	—	11
51 Vlissingen	10	—	—	10
52 Volendam	15	1	—	16
53 Vucht N. Br.	11	—	—	11
54 Waubach L.	11	1	—	16
55 Wormer N. H.	7	—	—	7
56 Wormerveer	6	1	—	7
57 Zaandam	10	1	—	11
58 Zwolle	7	—	—	7
58 Afdeelingen met:	1149	90	21	1260
Individueele leden:	169	2	—	171
Totaal	1318	92	21	1431

F. J. v. d. BURGT.

★★★

Por amuzo.

ENIGMO, (kun premio)

Serĉu la vortojn.

. x x x .	speco de ŝipo
. x x x	familia registraro
. x x x . . .	silka tuko
. x x x . . .	malplezuro
. x x x .	formas dunon
. x x x . .	besto, vivanta en maro.
. x x x . . .	estis (antaŭe) necese por fotografi
. x x x	romano de Thomas Morus.
. x x x . . .	ludilo en kafejo.

La x x x de supre malsupren formas vortojn, kiuj formas frazon, kiu povus esti la devizo de tiu ĉi rubriko. (E.J.C.R.)

Solvojn sendu antaŭ la 15a de Majo al la redaktora adreso: Pahudstr. 134, Den Haag.

★

DEVIGE.

„Ĉu vi vendis vian saksofonon?” „Jes, mi rimarkis, ke mia najbaro aĉetis revolveron.”

MEMKONO.

„Mi nun precize diros, kia ulo vi estas.” „Estu singarda, se vi faros tion, mi kulpigos vin pro ofendo.”



Boekbespreking.

(Recensie-exemplaren te zenden aan het Redactie adres.)
(Recenzotajn verkojn sendu al la redakcia adreso.)

SE AŬSKULTAS LA ANIMO. Poemkolekto el la verkoj de Guido Gezelle. El la flandra tradukis Hector Vermuijten. Eldonis F.U.K.E. Antwerpen.

Ni gratulas tradukinton kaj eldoninton. Ni ankaŭ gratulas la Esperantistaron. Ĉar plaĉa libreto estas ĉi tiu eldono. Plaĉa pro eksterajo, plaĉa pro enhavo. La subtilan lingvaĵon de nia amata pastro-poeto Guido Gezelle povas ĝui nur Nederlandanoj, ĉar netradukeble ĝi estas, eĉ ne en Esperanto. La traduko de Hector Vermuijten, tial restas malproksime de la originalo. Tamen legante la poemojn en Esperanta vesto, ni retrovas sufiĉe de la originalo por ĝui Gezelle ankaŭ en la verda lingvo. Mem juĝu:

Susuro de l' gracila kan'!
ĉu plende kantas vi en van'?
la vent', pasante preter vi,
trunketojn klinas kun graci';

Jam sufiĉe por vi, por konstati ke la tradukon havas valoron. Tre rekomendinda libreto, kiun nepre devas posedi ĉiu literaturamanta Esperantisto.

ĈU VI SCIAS TION PRI LA FRAMASONISMO? El la nederlanda de W. Randag C.s.s.R. tradukis Ostulo. Eldono de N.V. Zuid-Nederl. Drukkerij, Duka Urbo.

Same kiel pri kalolikismo multaj eraraj ideoj kaj stultajoj vivadas en la kapoj de ne-katolikoj, tiel ekzistas ĉe katolikoj strangaj kaj malveraj ideoj pri Framasonismo. Tial la verkisto verkis malgrandan libreton por informi la nederlandan katolikaron pri la Framasonismo. Koncize li preparolas organizon, principojn, celon kaj labormanieron. En antaŭparolo li prave diras, ke ni katolikoj pli ol aliaj estas devigitaj ne porforti la veron. Nu lia verketo pravas la veron kaj ne nur asertas. Kiu volas scii kiel estu la sintenado de Katoliko rilate la Framasonismon kaj kiamaniere ni plej bone povas kontraŭstari ĝian influon, tiu legu ĉi tiun verketon. Ni nur bedaŭras ke ĝi ne enhavas libroliston, el kiu povus elekti tiu, kiu ŝatas pli profundan studon pri la temo.

La enhavo meritas esti konata internacie. Laŭdinda tial estas la klopodo de Ostulo traduki ĝin en Esperanton. Bedaŭrinde montriĝas en la traduko ke Ostulo celis super sian povon. La traduko plenas je lingvaj eraroj kaj nederlandismoj svarmas en ĝi. Tralegante ĝin, ni sur paĝo post paĝo trovis malkorektaĵojn kaj malbonaĵojn. Nur kelkajn ekzemplojn ni povas mencii. Jen diversaj specoj: **al** la fino (p. 4), **elfermis** (p. 6), tielmaniere (7-23-33) nun (6-7), ekmalhelpas (7), Kio de grupo de la F. estas farata pri ĉiu punkto (19), partopreni al tio (24), **darfas** (multloke), **travivata** (39), **ektiru** (d.e. fortiru, 40).

Ni demandas: kial Ostulo ne donis sian manuskripton al kompetentulo, antaŭ ol doni ĝin al la presisto. Tiam ni nun havus valoran libreton. Ĉar bona estas la enhavo, bona la presista laboro (nur unu preseraron). Kiu ŝatas la temon, aĉetu la libreton. Korektante la lingvon, vi samtempe lernos pli bone Esperanton.